

Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelsekontrollens veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

Centre de soins pour les migrants sans-papiers

FRANÇAIS



Les soins de santé sont un droit humain

Informations sur les droits et l'accès aux soins de santé pour les migrants sans papiers en Norvège

LE CONTEXTE JURIDIQUE EN NORVÈGE

Les migrants sans-papiers ont les droits suivants:

1. Soins d'urgence.¹
2. Soins de santé nécessaires qui ne peuvent être retardés.¹
3. L'assistance nécessaire au contrôle des infections et médicaments contre les maladies infectieuses.¹
4. L'interruption de grossesse conformément à la loi sur l'avortement.¹
5. Soins de santé pour les femmes enceintes avant, pendant et après l'accouchement.¹
6. Les enfants ont droit à tout type de soins.¹
7. Les enfants ont le droit et le devoir d'aller à l'école.²
8. Il est légal de fournir des soins de santé au-delà de ce à quoi le patient a formellement droit.³

Pour plus d'informations: lovdata.no.

SOINS D'URGENCE

En cas d'urgences médicales, veuillez appeler une ambulance: téléphone 113.

Maladies ou blessures graves - Legevakt

Si vous avez besoin de soins de santé, veuillez vous rendre au service d'urgence (Legevakt) le plus proche:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus)
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Téléphone 116 117** (ce numéro vous met automatiquement en relation avec le service d'urgence le plus proche).

Dentiste d'urgence (tannlegevakt)

- Oslo: **Téléphone 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3ème étage, bâtiment 40, Aker sykehus, même endroit que Legevakt).
- Bergen: **Téléphone 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (entrée B).

Autres numéros importants

Police: **Téléphone 112**
Pompiers: **Téléphone 110**

FEMMES ENCEINTES ET ENFANTS

Centres de soins pour les parents et les enfants (helsestasjon)

- Pour les femmes enceintes et les enfants âgés de 0 à 5 ans.
- Le personnel se compose d'une sage-femme, d'une infirmière agréée, d'un médecin et d'un physiothérapeute.
- L'offre est gratuite.
- Les centres offrent un soutien et des conseils dans des domaines tels que les soins prénataux, le développement physique et psychosocial des enfants, l'allaitement, les vaccinations, la nutrition, le développement du langage, la santé dentaire, le rôle des parents, la cohabitation, l'interaction et la planification familiale.

Comment trouver votre centre de soins le plus proche?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Autres endroits: Visitez la page Web de la commune où vous résidez..

INFORMATIONS GÉNÉRALES

- **Confidentialité:** Le devoir de ne pas partager des informations personnelles sensibles avec d'autres personnes. Les professionnels de santé et les interprètes professionnels ont un devoir de confidentialité, y compris par rapport à la police et aux services d'immigration.⁴
- **Droit à un traducteur:** Toute personne qui ne parle pas norvégien a droit à un interprète dans le cadre de ses relations avec le système de santé.⁵
- **Paiement:** Il n'est pas permis d'exiger un prépaiement pour des soins de santé d'urgence ou des soins de santé nécessaires qui ne peuvent pas être retardés. Une facture peut être émise après le traitement, mais si le patient ne peut pas couvrir les frais lui-même, les frais doivent être pris en charge par l'hôpital. Une personne ne peut se voir refuser un traitement en raison de factures antérieures impayées.⁶

CENTRES DE SOINS POUR LES MIGRANTS SANS-PAPIERS

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Téléphone 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Heures d'ouverture sans

rendez-vous:

Mardi 17:00–20:00. Jeudi 11:00–15:00.

BERGEN: Téléphone 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Heures d'ouverture sans rendez-vous:

Jeudi 18:00–20:30.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES / LIENS

Plaintes: Vous avez le droit de vous plaindre si vos droits comme patient n'ont pas été réalisés.

Pasient- og brukarombudet (Médiateur de la santé et des services sociaux):

pasientogbrukerombudet.no

Réseau de soutien

Mennesker i Limbo

Téléphone 453 80 619

limbo.org

Concernant vos droits

Helsedirektoratet:

helsedirektoratet.no

asylsokere-flyktninger-og-innvandrere/

rett-til-helse-og-omsorgstjenester-

forpersoner-

uten-lovlig-opphold

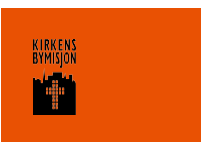
1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.

2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven §108.

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang.

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924).

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.



Røde Kors